

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 2 octobre 1909.

N^o 62.

Samstag, 2. Oktober 1909.

Arrêté du 30 septembre 1909, concernant l'exécution de la loi du 24 juillet 1909, sur le régime des vins et boissons similaires.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;

Vu la loi du 24 juillet 1909, sur le régime des vins et boissons similaires ;

Vu les art. 3, al. 3 et 25, al. 3 de cette loi ;

Vu encore l'art. 3, al. 4, l'art. 4, al. 2, l'art. 14, al. 3 et les art. 15 et 25 de la même loi ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les régions du Grand-Duché qui appartiennent à la culture de la vigne, comprennent les cantons d'Echternach, Grevenmacher, Remich, Luxembourg, Mersch, Diekirch et Vianden.

Art. 2. L'intention de sucrer du moût complet, du jus de raisins ou du vin devra être déclarée à M. le commissaire du district de Grevenmacher (art. 3, al. 4 de la loi).

Art. 3. Le commissaire du district de Grevenmacher est chargé en outre :

a) de la surveillance du service du contrôle des caves ;

b) de la limitation éventuelle ou de la surveillance spéciale de la fabrication des boissons domestiques (art. 14, al. 3 de la loi) ;

c) de l'octroi de l'autorisation :

1^o de faire les expériences prévues à l'art. 4, al. 2 de la loi ;

Beschluß vom 30 September 1909, zur Ausführung des Gesetzes vom 24. Juli 1909, betreffend den Wein und die weinähnlichen Getränke.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 24. Juli 1909, betreffend den Wein und die weinähnlichen Getränke ;

Nach Einsicht der Art. 3, Abs. 3 und 25. Abs. 3 dieses Gesetzes ;

Gesehen auch die Art. 3, Abs. 4, Art. 4, Abs. 2, Art. 11, Abs. 3 und Art. 15 und 25 desselben Gesetzes ;

Beschließt :

Art. 1. Die am Weinbau beteiligten Gebiete des Großherzogtums umfassen die Kantone Echternach, Grevenmacher, Remich, Luxemburg, Mersch, Diekirch und Vianden.

Art. 2. Die Absicht, Traubenmaische, Most oder Wein zu zuckern, ist dem Distriktskommissar von Grevenmacher anzuzeigen (Art. 3, Abs. 4 des Gesetzes).

Art. 3. Der Distriktskommissar von Grevenmacher ist außerdem befugt :

a) den Dienst der Kellerkontrolle zu beaufsichtigen ;

b) die Herstellung von Hausstrunk eventuell einzuführen oder zu überwachen (Art. 11, Abs. 3 des Gesetzes) ;

c) die Ermächtigung zu erteilen :

1^o zur Anstellung der in Art. 4, Abs. 2 des Gesetzes vorgesehenen Versuche ;

2° de vendre, en cas de dissolution de ménage ou de cessation de l'exploitation, le stock éventuel existant en boissons de ménage (art. 11, al. 4);

3° d'employer à d'autres usages les boissons qui, en vertu de l'art. 13 de la loi, sont exclues de la libre circulation (art. 15).

Art. 4. En cas de préparation de boissons de ménage, avis en sera donné au commissaire du district de Grevenmacher ou au bourgmestre par tous ceux qui mettent du vin en circulation dans un but de lucre (art. 11, al. 3 de la loi). — Les lettres d'information devront contenir les noms, prénoms et domicile des personnes qui préparent ces boissons, les quantités qu'elles ont l'intention de fabriquer, les substances qui sont destinées à l'élaboration, le nombre des personnes composant le ménage des déclarants ainsi que le nombre des personnes occupées temporairement dans leurs exploitations.

Les bourgmestres transmettront le 1^{er} et le 15 de chaque mois les avis leur parvenus au commissaire du district de Grevenmacher.

Art. 5. Le présent arrêté sera inscrit au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 septembre 1909.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Enseignement supérieur et moyen.

Par arrêté grand-ducal du 26 du mois ct., les nominations et promotions ci-après ont été opérées parmi le personnel enseignant des établissements d'enseignement supérieur et moyen :

1° MM. Mathias *Esch*, répétiteur de 1^o classe au gymnase de Luxembourg, et Pierre *Weinachter*, répétiteur de 1^o classe à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, ont été nommés professeurs de 3^o classe au gymnase de Luxembourg;

MM. Auguste *Oster* et Joseph *Wagener*, répé-

2° zur Veräußerung, bei Auflösung des Haushaltes oder Aufgabe des Betriebes, des etwa vorhandenen Vorrats von Hausstrunk (Art 11, Abs. 4);

3° zur Verwendung zu anderen Zwecken der Getränke, die nach Art. 13 des Gesetzes vom freien Verkehr ausgeschlossen sind (Art. 15).

Art. 4. Wer Wein gewerksmäßig in Verkehr bringt, ist verpflichtet, dem Distriktskommissar von Grevenmacher oder dem Bürgermeister die Herstellung von Hausstrunk anzuzeigen (Art. 11, Abs. 3 des Gesetzes). — Die Anzeige hat zu enthalten: Namen, Vornamen, Stand und Wohnort des Herstellers, die herzustellende Menge sowie die zur Verarbeitung bestimmten Stoffe, die Zahl der zum Haushalt des Deklaranten gehörigen oder auch in seinem Betrieb zeitweilig beschäftigten Personen.

Die Bürgermeister übermitteln am 1. und 15. jeden Monats dem Distriktskommissar von Grevenmacher die ihnen zugegangenen Anzeigen.

Art. 5. Gegenwärtiger Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 30. September 1909.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.

Durch Großh. Beschluß vom 26. September ct. sind folgende Ernennungen und Beförderungen im Lehrpersonal der höheren und mittleren Unterrichtsanstalten vorgenommen worden :

1° Die H. Math. *Esch*, Repetent 1. Klasse am Gymnasium zu Luxemburg, und Peter *Weinachter*, Repetent 1. Klasse an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, sind zu Professoren 3. Klasse am Gymnasium zu Luxemburg ernannt worden ;

die H. Aug. *Oster* und Jos. *Wagener*,

titeurs de 1^{re} classe à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, et M. Pierre *Klass*, répétiteur de 1^{re} classe au gymnase d'Echternach, ont été nommés professeurs de 3^e classe aux mêmes établissements.

2^o MM. Nicolas *Heirens*, Jean-Pierre *Thill*, répétiteurs de 2^e classe au gymnase de Luxembourg, et Nicolas *Volter*, répétiteur de 2^e classe à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, ont été nommés répétiteurs de 1^{re} classe au gymnase de Luxembourg ;

M. Joseph *Merten*, répétiteur de 2^e classe au gymnase de Diekirch, a été nommé répétiteur de 1^{re} classe au dit établissement ;

MM. Charles *Becker*, Emile *Schræder* et Math. *Schmit*, répétiteurs de 2^e classe au gymnase d'Echternach, ont été nommés répétiteurs de 1^{re} classe au dit établissement.

3^o Ont été nommés répétiteurs de 2^e classe : MM. Alphonse *Wagner* et Guillaume *Weimers*, docteurs en sciences physiques et mathématiques, à l'école industrielle et commerciale à Luxembourg ; M. Jean-Pierre *Erpelding*, docteur en philosophie et lettres, au gymnase de Diekirch ; MM. Théodore *Kapp*, Aloyse *Katz*, docteurs en philosophie et lettres, et Michel *Kreins*, docteur en sciences physiques et mathématiques, à l'école industrielle et commerciale d'Esch s/Alz.

Par le même arrêté M. Nicolas *Schlottert*, professeur de 3^e classe à l'école industrielle et commerciale d'Esch s/Alz., a été déplacé, sur sa demande, en la même qualité au gymnase de Luxembourg.

Luxembourg, le 27 septembre 1909.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la pharmacie, composé de MM. *Gusenburger*, pharmacien à Luxembourg, président ; *Knaff*, médecin à Grevenmacher ; *Aschman*, professeur à l'école agricole à Ettelbruck ; *Schommer*, pharmacien à Luxembourg, membres, et *Kuborn*, pharmacien à

Repetenten 1. Klasse an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, und P. *Klaess*, Repetent 1. Klasse am Gymnasium zu Echternach, sind zu Professoren 3. Klasse an denselben Anstalten ernannt worden.

2^o Die H. H. Nik. *Heirens*, J. P. *Thill*, Repetenten 2. Klasse am Gymnasium zu Luxemburg, und Nik. *Volter*, Repetent 2. Klasse an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, sind zu Repetenten 1. Klasse ernannt worden am Gymnasium zu Luxemburg ;

Hr. Jos. *Merten*, Repetent 2. Klasse am Gymnasium zu Diekirch, ist zum Repetenten 1. Klasse an derselben Anstalt ernannt worden ;

die H. H. Karl *Becker*, Emil *Schröder* und Math. *Schmit*, Repetenten 2. Klasse am Gymnasium zu Echternach, sind zu Repetenten 1. Klasse an derselben Anstalt ernannt worden.

3^o Zu Repetenten 2. Klasse sind ernannt worden die H. H. Alph. *Wagner* und Wilhelm *Weimers*, Doktoren der physikalischen und mathematischen Wissenschaften, an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg ; Joh. Peter *Erpelding*, Doktor der Philosophie und Philologie, am Gymnasium zu Diekirch ; Th. *Kapp*, M. *Koetz*, Doktoren der Philosophie und Philologie, und Michel *Kreins*, Doktor der physikalischen und mathematischen Wissenschaften, an der Industrie- und Handelsschule zu Esch an der Alzette.

Durch denselben Beschluß ist Hr. Nik. *Schlottert*, Professor 3. Klasse an der Industrie- und Handelsschule zu Esch an der Alz., auf sein Ersuchen, in derselben Eigenschaft an das Gymnasium zu Luxemburg versetzt worden.

Luxembourg, den 27. September 1909.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Pharmaceutik bestehend aus den H. H. *Gusenburger*, Apotheker zu Luxemburg, Präsident ; *Knaff*, Arzt zu Grevenmacher ; *Aschman*, Professor an der Ackerbauschule zu Ettelbrück ; *Schommer*, Apotheker zu Luxemburg, Mitglieder, und *Kübörn*,

Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session ordinaire du 18 au 23 octobre prochain au laboratoire de chimie de l'École industrielle et commerciale à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de M. Ferd. Fischbach d'Esch s/Alz., récipiendaire pour le grade de pharmacien.

L'examen écrit est fixé au lundi, 18 octobre, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

Les préparations pharmaceutiques, les analyses chimiques et l'opération toxicologique auront lieu les 19, 20, 21 et 22 octobre prochain, chaque fois de 9 heures du matin à 6 heures du soir; l'examen oral aura lieu le samedi, 23 octobre, à 3 heures de relevée.

Luxembourg, le 30 septembre 1909.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la philosophie et les lettres, composé de MM. Henrion, conseiller de Gouvernement, président; Zahn, directeur du gymnase de Luxembourg, Mart d'Huart, directeur du gymnase d'Echternach, Jacques Meyers, professeur au gymnase de Luxembourg, membres, et Michel Meyers, professeur à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session ordinaire du 8 octobre au 4 novembre prochain, dans une des salles de l'Athénée à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Ferdinand Adam de Kehlen, Maurice Angelsberg de Godbrange, Alph. Bervard de Luxembourg, Ferdinand Crocius de Remich, Louis Feipel de Wellenstein, Michel Feltes de Beyren, Henri Mastert de Luxembourg, Aug. Keiffer de Grevenmacher, Jules Keiffer de Luxembourg, Jos. Kolbach d'Echternach, René Leclère de Dudelingen, Ant. Marraun d'Echternach, Alexis Pauly de Redange, Albert Peiry de Roodt s./Syр,

Apotheker zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in ordentlicher Sitzung vom 18.—23. Oktober k. im chemischen Laboratorium der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg zusammentreten behufs Prüfung des Hrn. Ferd. Fischbach aus Esch a. d. Metzze, Rezipiend für den Grad von Apotheker.

Die schriftliche Prüfung ist auf Montag, den 18. Oktober, von 9 Uhr Morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags festgesetzt.

Die pharmaceutischen Präparate, die chemischen Analysen und die toxicologische Operation finden am 19., 20., 21. und 22. Oktober jedesmal von 9 Uhr Morgens bis 6 Uhr Abends statt; die mündliche Prüfung ist auf Samstag, 23. Oktober, um 3 Uhr Nachmittags anberaumt.

Luxembourg, den 30. September 1909.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung — Prüfungsjury.

Die Prufungsjury für die Philosophie und Philologie, bestehend aus den H. H. Henrion, Regierungsrat, Präsident; Zahn, Direktor des Gymnasiums zu Luxemburg, Mart. d'Huart, Direktor des Gymnasiums zu Echternach, J. A. Meyers, Professor am Gymnasium zu Luxemburg, Mitglieder, und Michel Meyers, Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in ordentlicher Sitzung vom 8. Oktober auf den 4. November k. in einem der Sale des Athenäums zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung der H. H. Ferdinand Adam aus Kehlen, Moriz Angelsberg aus Godbringen, Alfons Bervard aus Luxemburg, Ferd. Crocius aus Remich, Ludwig Feipel aus Wellenstein, Michel Feltes aus Beyren, Heinrich Mastert aus Luxemburg, August Keiffer aus Grevenmacher, Jul. Keiffer aus Luxemburg, Jos. Kolbach aus Echternach, René Leclère aus Dudelingen, Anton Marraun aus Echternach, Alexis Pauly aus Re-

Pierre Schaack de Diekirch, **Ferdinand Türk** de Luxembourg, **Jules Ulveling** de Luxembourg, **Camille Wampach** de Kleinbettingen, **Nic.-Eloi Weydert** d'Oberanven, récipiendaires pour la candidature en philosophie et lettres, préparatoire à l'étude du droit; **Jos. Faber** de Grevenmacher, **Jean Hansen** de Mamer, **Aug. Kaniig** de Luxembourg, **Jean Strommenger** d'Echternach, récipiendaires pour la candidature en philosophie et lettres, préparatoire au doctorat; **Paul Medinger** de Luxembourg, récipiendaire pour le doctorat en philosophie et lettres.

L'examen écrit est fixé pour tous les récipiendaires au vendredi, 8 octobre, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures du soir.

Les examens oraux sont fixés comme suit :

Pour **M. Adam**, au samedi, 9 octobre, à 5 heures; pour **M. Angelsberg**, au lundi, 11 octobre, à 5 heures; pour **M. Bervard**, au mardi, 12 octobre, à 3 heures; pour **M. Crocius**, au même jour, à 5 heures; pour **M. Kripel**, au mercredi, 13 octobre, à 5 heures; pour **M. Feltes**, au jeudi, 14 octobre, à 3 heures; pour **M. Hasterl**, au même jour, à 5 heures; pour **M. Aug. Keiffer**, au vendredi, 15 octobre, à 5 heures; pour **M. J. Keiffer**, au samedi, 16 octobre, à 5 heures; pour **M. Kolbach**, au lundi, 18 octobre, à 5 heures; pour **M. Leclère**, au mardi, 19 octobre, à 3 heures; pour **M. Marmann**, au même jour, à 5 heures; pour **M. Pauly**, au jeudi, 21 octobre, à 3 heures; pour **M. Petry**, au même jour, à 5 heures; pour **M. Schaack**, au vendredi, 22 octobre, à 5 heures; pour **M. Turk**, au samedi, 23 octobre, à 5 heures; pour **M. Ulveling**, au lundi, 25 octobre, à 5 heures; pour **M. Wampach**, au mardi, 25 octobre, à 3 heures; pour **M. Weydert**, au même jour, à 5 heures; pour **M. Faber**, au mercredi, 27 octobre, à 4 heures; pour **M. Hansen**, au jeudi, 28 octobre, à 3 heures; pour **M. Kaniig**, au vendredi, 29 octobre, à 4 heures; pour **M. Strommenger**, au samedi, 30 oc-

tobre, **M. Petry** aus Noedt a. S., **Peter Schaack** aus Diekirch, **Ferdinand Türk** aus Luxemburg, **Julius Ulveling** aus Luxemburg, **Camille Wampach** aus Kleinbettingen, **Mik. Crocius Weydert** aus Oberanven, Rezipienden für die Kandidatur der Philosophie und Philologie als Vorbereitung auf das Rechtsstudium; **Jos. Faber** aus Grevenmacher, **Joh. Hansen** aus Mamer, **August Koenig** aus Luxemburg, **Joh. Strommenger** aus Echternach, Rezipienden für die Kandidatur der Philosophie und Philologie als Vorbereitung auf das Doktorat, und **Paul Medinger** aus Luxemburg, Rezipiend für das Doktorat der Philosophie und Philologie.

Die schriftliche Prüfung ist für alle Rezipienden auf Freitag, den 8. Oktober, von 9 Uhr morgens bis mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags festgesetzt.

Die mündliche Prüfung findet statt wie folgt: für **Hrn. Adam**, am Samstag, den 9. Oktober, um 5 Uhr; für **Hrn. Angelsberg**, am Montag, den 11. Oktober, um 5 Uhr; für **Hrn. Bervard**, am Dienstag, den 12. Oktober, um 3 Uhr; für **Hrn. Crocius**, am Dienstag, den 12. Oktober, um 5 Uhr; für **Hrn. Kripel**, am Mittwoch, den 13. Oktober, um 5 Uhr; für **Hrn. Feltes**, am Donnerstag, den 14. Oktober, um 3 Uhr; für **Hrn. Hasterl**, am Donnerstag, den 14. Oktober, um 5 Uhr; für **Hrn. Aug. Keiffer**, am Freitag, den 15. Oktober, um 5 Uhr; für **Hrn. Jul. Keiffer**, am Samstag, den 16. Oktober, um 5 Uhr; für **Hrn. Kolbach**, am Montag, den 18. Oktober, um 5 Uhr; für **Hrn. Leclerc**, am Dienstag, den 19. Oktober, um 3 Uhr; für **Hrn. Marmann**, am Dienstag, den 19. Oktober, um 5 Uhr; für **Hrn. Pauly**, am Donnerstag, den 21. Oktober, um 3 Uhr; für **Hrn. Petry**, am Donnerstag, den 21. Oktober, um 5 Uhr; für **Hrn. Schaack**, am Freitag, den 22. Oktober, um 5 Uhr; für **Hrn. Türk**, am Samstag, den 23. Oktober, um 5 Uhr; für **Hrn. Ulveling**, am Montag, den 25. Oktober, um 5 Uhr; für **Hrn. Wampach**, am Dienstag, den 26. Oktober, um 3 Uhr; für **Hrn. Weydert**, am Dienstag, den 26. Oktober, um 5 Uhr; für **Hrn. Faber**,

tobre, à 4 heures ; pour M. Medinger, au jeudi, 4 novembre, à 3 heures.

Luxembourg, le 30 septembre 1909.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENASI.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 2 ct., l'association syndicale pour l'établissement d'un drainage au lieu dit: « BongertsGewann » à Buchholtz, dans la commune de Flaxweiler, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et, au secrétariat communal de Flaxweiler.

Luxembourg, le 2 octobre 1909.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis. — Assurance-maladie.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour les modifications apportées par l'assemblée générale du 18 septembre 1909 aux art. 30 et 33 des statuts de la caisse de maladie des chemins de fer Guillaume-Luxembourg à Luxembourg, ont été approuvées.

In **Art. 30**, Ziffer 2, sind die Worte «in dem Bezirk der Eisenbahn-Betriebsdirektion» durch «in den Bezirken der Eisenbahn-Betriebsinspektionen» zu ersetzen.

Derselbe Art. 30 erhält folgenden Schlusszusatz:

«Zum Wahlbezirk einer Betriebsinspektion gehören auch die der Verkehrsinspektion und den Bauabteilungen unterstellten Kassenmitglieder, soweit ihr Dienstort in dem räumlichen Bereiche der Betriebsinspektion liegt».

Art. 33, Ziffer 1, erhält folgenden Wortlaut:

«Für den Bezirk jeder Betriebsinspektion und der Maschineninspektion Luxemburg wird je ein Ausschuss von Vertrauensmännern gebildet u. s. w.»

In demselben Art. 33 sind die Worte «ist der Betriebsdirektor oder Maschineninspektor» durch «sind die Inspektionsvorstände» zu ersetzen.

Luxembourg, le 29 septembre 1909.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

am Mittwoch, den 27. Oktober, um 4 Uhr; für Hrn. Hansen, am Donnerstag, den 28. Oktober, um 3 Uhr; für Hrn. König, am Freitag, den 29. Oktober, um 4 Uhr; für Hrn. Strommenger, am Samstag, den 30. Oktober, um 4 Uhr; für Hrn. Medinger, am Donnerstag, den 4. November, um 3 Uhr.

Luxembourg, den 30. September 1909.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. MONGENASI.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Hrn. Staatsministers, Präsident der Regierung, vom 2. Oktober 1909, ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage einer Drainage, Ort genannt: „BongertsGewann“ zu Buchholtz, Gemeinde Flaxweiler genehmigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktes sind auf der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Flaxweiler deponiert.

Luxembourg, den 2. Oktober 1909.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Krankenversicherung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind die durch die Generalversammlung vom 18. September 1909 an den Art. 30 und 33 des Statuts der Krankenkasse der Wilhelm-Luxembourg-Eisenbahnen zu Luxemburg vorgenommenen Änderungen genehmigt worden.

Luxembourg den 29. September 1909.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
EYSCHEN.

Avis. — Associations syndicales.

Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, les sociétés ci-après désignées ont déposé au secrétariat de la commune où se trouve établi le siège social, l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé, dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les noms, professions et domicile des administrateurs et de tous les associés, à savoir :

- 1° la société locale agricole de Herborn ;
- 2° la société de laiterie de Hagen.

Luxembourg, le 29 septembre 1909.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Règlement communal.

Dans leurs séances respectives des 1^{er} et 21 septembre 1909 les conseils communaux de Mertert et de Grevenmacher ont pris des règlements décrétant le ban de vendange pour 1909. — Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 30 septembre 1909.

*Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.

Gemäß Art. 2 des Gesetzes vom 27. März 1900, haben nachstehende Genossenschaften auf dem Sekretariat der Gemeinde, in der sich ihr Sitz befindet, ein Duplikat der einregistrierten Privaturfunde betr. den Genossenschaftsakt, nebst einem Verzeichnis hinterlegt, das Namen, Stand und Wohnort der Verwaltungsräte sowie sämtlicher Mitglieder angibt, nämlich :

1. der landwirtschaftliche Lokalverein von Herborn ;
2. die Molkereigenossenschaften von Hagen.

Luxemburg, den 28. September 1909.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
G y s c h e n.

Bekanntmachung. — Gemeindecglement.

In ihren Sitzungen vom 10. und 21. September 1909 haben die Gemeinderäte von Mertert und Grevenmacher Reglemente über die Sperre der Weinberge für das Jahr 1909 erlassen. — Befagte Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 30. September 1909.

Der General-Direktor des Innern,
G. K i r p a c h.

Relevé des agents d'assurances agréés pendant le mois de septembre 1909.

N ^o	NOMS ET DOMICILE.	QUALITÉ.	COMPAGNIES D'ASSURANCES.	Agréation.
1	Wolff, Jean, meunier, Consdorfermühle.	Agent.	1) Propriétaires réunis à Bruxelles (incendie). 2) Assurances génér. à Paris (vie). 3) Kölnische Hagelversicherungs-Gesellschaft.	9 sept.
2	Bettendorf, Nicolas, coiffeur, Wiltz.	id.	Vaterländische Feuer-Versicherungs-Aktien-Gesellschaft à Elberfeld (vol et incendie).	16 id.

Luxembourg, le 1^{er} octobre 1909.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Caisse d'épargne. — A la date du 28 septembre 1909, le livret n^o 78862 a été déclaré perdu. Le porteur du dit livret est invité à le présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir ses droits. Faute par le porteur de ce faire dans le dit délai, le livret en question sera déclaré annulé et remplacé par un nouveau.

Luxembourg, le 30 septembre 1909.

Avis. — Service sanitaire.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 11 au 25 septembre 1909.

Verzeichnis der in den verschiedenen Cantonen vom 11. bis zum 25. September 1909 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N ^o d'ordre	CANTONS	LOCALITES	Fièvre typhoïde	Diph- térie.	Coque- luche	Scarla- tine.	Variole.	Affections puerpérales.	Dysen- terie.
		Luxembg.-Pfal- fenthal.	»	»	»	4	»	»	»
1	Capellen.	Clemency.	1	»	»	»	»	»	»
2	Esch-sur-Alz.	Burange. Dudelange.	1 3	» 1	» »	» 2	» »	» »	» »
3	Luxembourg.	Kirchberg. Neudorf. Strassen Weimerskirch.	» » » »	» » » 1	» » » »	1 1 1 »	» » » »	» » » »	» » » »
4	Clervaux.	Troisvièges. Weiswampach.	» 1	» »	» »	1 »	» »	» »	» »
5	Dreikirch.	Ermsdorf. Ettelbruck Reisdorf. Stegen.	1 1 » 2	» » 1 »	» » » »	» 3 » »	» » » »	» » » »	» » » »
6	Wiltz.	Eschweiler. Merscheid	» »	1 »	» 1	» »	» »	» »	» »
7	Echternach	Echternach. Consdorf.	1 »	2 »	» 1	» »	» »	» »	» »
8	Grevenmacher.	Wecker	»	1	»	»	»	»	»
		Total.	11	7	2	13	—	—	—